Comfort Audio
HEAR THE FUTURE

# Comfort Contego User Manual

Please read the user manual before using this product.


English - page 1
Nederlands - pagina 21
Français - page 41
Deutsch - seite 61
Español - página 81


Comfort Contego T800
Transmitter

Comfort Contego R800
Receiver

## Contents


| | Page |
|---|---|
| Introduction | 3 |
| This is included | 4 |
| Charging the equipment | 5 |
| Functions - receiver | 6 |
| Functions - transmitter | 7 |
| Display symbols receiver | 8 |
| Display symbols transmitter | 9 |
| Starting to use the Comfort Contego | 10 |
| Menu - Receiver and transmitter | 12 |
| Watching TV | 14 |
| Special functions | 15 |
| Troubleshooting | 16 |
| Important safety instructions | 17 |
| Service and guarantee | 18 |
| Accessories and spare parts | 18 |
| Technical data | 18 |

## Introduction

Congratulation's on your choice of the Comfort Contego. In the bag you will find everything you need to improve your grasp of speech in all kinds of situations, for example at a restaurant, at daily conversation and when you are watching TV.

Please read through this user manual before you use the product.

For conversations at home or at work

At a restaurant

Watching TV

## This is included

Bag

Transmitter - Contego T800

Receiver - Contego R800

Audio Kit

Power supply

or

**Alternatives**

Neck loop with extension cable

or

Headphones

or

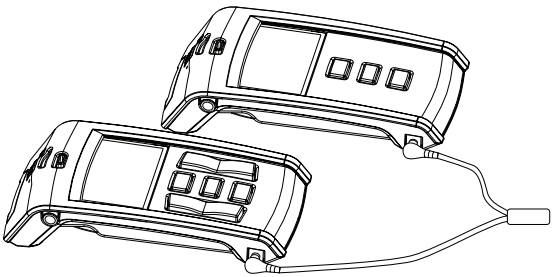
Earphones

## Charging the equipment

Comfort Contego contains a rechargeable battery. Charge the transmitter and the receiver for at least 4 hours before using them for the first time.

An empty battery takes about 4 hours to charge. When the battery is charged you can use the unit for up to 20 hours. The transmitter can be charged during use.

To charge:
When the battery is being charged the battery symbol on the display blinks. When the battery symbol is full Comfort Contego is fully charged and charging ceases. You can not change the battery yourself - get in touch with your retailer.



*Use only the Comfort Audio AB charger that is supplied.*

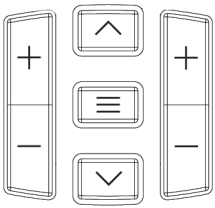
# Functions - Receiver, Comfort Contego R800

---

Select the directional microphone

Increase volume from the transmitter microphone

Decrease volume from the transmitter microphone



Increase volume on the receiver microphone

Decrease volume on the receiver microphone

Select the omni-directional microphone

# Functions - Transmitter, Comfort Contego T800

**Contego Microphone mode**

**Directional microphone**
Select the Uni-directional microphone.

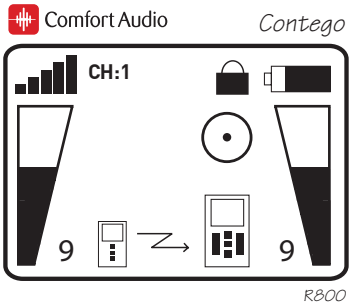
**Omni-directional microphone**
Select the omni-directional microphone.

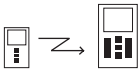
**Audio in attached**

Increase the audio in amplification.

Decrease the audio in amplification.

# Display Symbols Receiver, Comfort Contego R800



**Transmission**
Shows contact between the receiver and the transmitter. If the receiver and transmitter are too near one another, “Too close” is displayed.

Signal strength between receiver and transmitter.

Battery status.

Key lock is activated, see page 13..

**CH:1** The number shows which channel the receiver is set on.

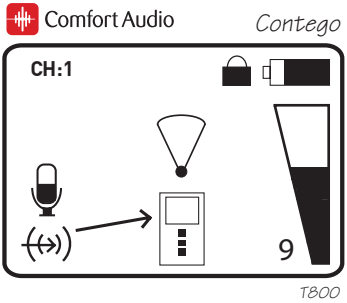
Transmitter volume is showed in the bar display.

Receiver volume is showed in the bar display.

Directional microphone setting to cover a limited area.

Omni-directional microphone setting to cover a larger area.

## Display Symbols Transmitter, Contego T800




Battery status.

Key lock is activated, see page 13.

**CH:1** The number shows which channel the receiver is set on.

Directional microphone setting to cover a limited area.

Omni-directional microphone setting to cover a larger area.

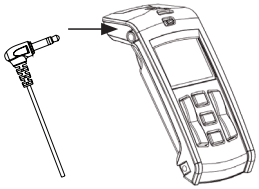
Line in / Microphone for listening to an external sound source. When connected, an arrow is shown.

Shows the amplification of the external sound source.

## Starting to use the Comfort Contego

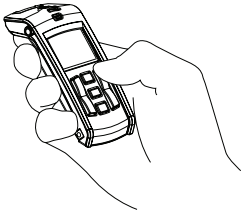
1. When the Comfort Contego is fully charged - start the receiver by pressing the button for about 2 seconds.

2. Then connect the neck loop and turn the hearing aid to the T-position. Use the headphones instead of the neck loop if you don't use hearing aids.

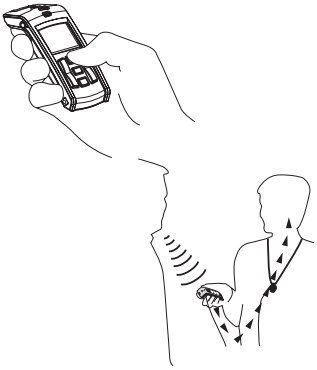


3. Picking up sound via the built in microphones in the receiver. Set the audio level by means of the right hand volume controller. (see page 6)

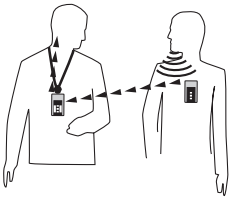
(Note! Start listening at a low volume.)



Select the directional or omnidirectional microphone with the arrow buttons in the middle (see page 6). Place the receiver on a table or aim it at the person you want to listen to. Choose directional or omnidirectional settings depending on the situation. Normally in noisy surroundings directional setting is preferred.



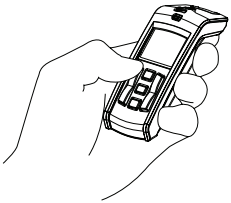
4. Picking up sound by means of transmitter. When the distance between you and the speaker /sound source is longer, let the person you want to hear use the transmitter.



Set the audio level by means of the left hand volume controller.
(see page 6)

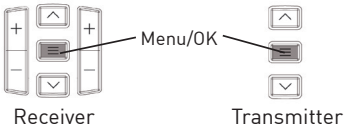
(Note! Start listening at a low volume)

(When the transmitter or receiver is turned on, the most recent settings for volume and microphone type are automatically selected)



## Menu - Receiver and transmitter

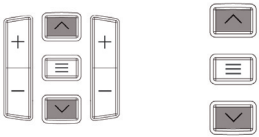
Press and hold the Menu/OK button for a short moment to access the menu:




| Choices displayed on the receiver: | | Choices displayed on the transmitter: | |
|---|---|---|---|
| **Back** | **Language** | **Back** | **Line in** |
| **Pairing** | **Key lock** | **Channel** | **Language** |
| | | **Pairing** | **Key lock** |

You select the function by navigating up or down with the arrow buttons

To make a selection, press Menu/OK
To return, also press Menu/OK



**Radio range and channels**

The aerials for the transmitter and receiver are built in. The range is up to 30 meters. This can vary depending on the kind of environment you are in.
Like all radio transmitters Comfort Contego communicates on special channels. If you use two transmitters on the same channel there will be an interference. Other electronic equipment can also interfere with the radio transmissions.
The channel that you use in your country is perhaps not permitted abroad. Always get in touch with your hearing aid provider in your country in order to find out which channels are permitted in different countries.

**Channel settings**
The transmitter and receiver are set on the same channels when you receive the product. The number shows which channel the receiver is set on and both receiver and transmitter must be on the same channel. To change channels choose Channel in the menu and press OK, navigate between the channels by using the arrows up and down. To choose a channel press OK.

If you change channel on the transmitter the receiver must be on and within the transmitters range to follow the channel switch.

**Pairing**
In order to use the equipment, it must be paired (from the beginning they are already paired). Press Menu key on both transmitter and receiver. Scroll to Pair and press OK. Press Pair in the next menu. The unit will display "Wait for receiver/transmitter". Press OK on the transmitter. The units will pair and display "Pairing complete".

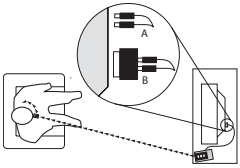
**Line in**
You can choose to use an external sound source, the equipment is set on "Line in" from the beginning.

**Language**
Select the language with the arrows. Press OK.

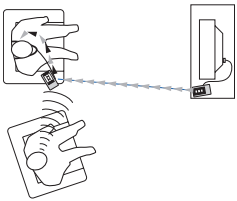
**Key lock**
Choose "Lock Keys" in the menu selection and press Menu/OK to lock the keys. To unlock them press the up and down arrow keys simultaneously.

## Watching TV

Use the sound kit and you can then listen with the receiver.
Connect the cable (A) between the TV and the socket on the Contego transmitter (T800). Use the scart cable (B) if needed. (Make sure the transmitter is set on “Line in”)




With the help of the built in microphone in the receiver you can also listen to people sitting next to you.



## Special functions

**Add a receiver / more receivers**

If you want to use more than one receiver to listen with this is not a problem (e.g. during a guided tour.)

In order to add a receiver go into the menu on the extra receiver, choose Pair. Then go into the menu of the transmitter. Choose Pair and press OK. Pair complete! The new receiver can then be used to listen with.

Tip:
- More than one receiver can be paired at the same time.
- Instead of using the transmitter menu you can pair by pushing two quick times on the menu button on the transmitter.

## Troubleshooting

**Transmitter and receiver do not start.**

Charge the transmitter and the receiver. Remember that you must hold the ON/OFF button in for 2 seconds in order to start Comfort Contego. If it still does not work - check the charger is connected to the mains. Contact your retailer to change the battery.

**Poor speech reception**

The distance between the transmitter and the receiver is too long. The distance between the microphone and the person speaking can also be too long.

**Poor range and interference**

In certain environments consisting of concrete, iron and metal plates, the range can be reduced. There can also be interfering equipment nearby. Change channel.

**NOTE**

**If you use a hearing aid make sure that it is working and that it is in the T setting. Always make sure that the receiver and the transmitter are paired.**

## Important safety instructions

1) Read these instructions.
2) Keep these instructions.
3) Heed all warnings.
4) Follow all instructions.
5) Do not use this equipment near water.
6) Clean only with dry cloth.
7) Do not block any ventilation openings. Install in accordance with the manufacturer's instructions.
8) Do not install near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other equipment (including amplifiers) that produce heat.
9) Protect the power cord from being walked on or pinched particularly at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the equipment.
10) Only use attachments/accessories specified by the manufacturer.
11) Unplug this equipment during lightning storms or when unused for long periods of time.
12) Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the equipment has been damaged in any way, such as power-supply cord or plug is damaged, liquid has been spilled or objects have fallen into the equipment, the equipment has been exposed to rain or moisture, does not operate normally, or has been dropped.

Manufactured by:

Comfort Audio AB
Box 154, SE-301 05 Halmstad, Sweden
www.comfortaudio.com

## Service and guarantee

Comfort Audio AB provides a comprehensive guarantee for two years after the date of delivery. This covers all manufacturing faults. Headphones and earphones is warranted under normal use for thirty days from date of purchase. Faults caused by careless use or opening the Comfort Contego are not covered by the guarantee.

## Accessories and spare parts

Spare parts and accessories can be ordered (see page 4 for pictures.) You are always welcome to contact your nearest retailer if there is anything you are unsure about.

## Technical data

| | |
|---|---|
| **Type of transmitter** | Digital modulation, with encryption |
| **Range** | - 30 m |
| **Size** | 22 x 45 x 98 mm |
| **Weight** | 60 g |
| **Frequency range** | 863-865 MHz, extended channels: 842-862 MHz |
| **Channels** | 3 + 54 |
| **Antenna** | Built in |
| **Operating time** | Up to 20 hours |
| **Battery** | Rechargeable Li-Ion |
| **Charging time** | 4 hours |
| **Microphones** | Built in, directional and omni-directional |
| **Input** | Line in / Microphone |

Comfort Audio
HEAR THE FUTURE

Nederlands

# Comfort Contego Gebruikshandleiding

Lees de gebruikshandleiding voordat u dit product gaat gebruiken.

Comfort Contego T800
Zender

Comfort Contego R800
Ontvanger

# Inhoudsopgave


| | Pagina |
|---|---|
| Inleiding | 23 |
| Inhoud | 24 |
| De apparatuur laden | 25 |
| Functies - ontvanger | 26 |
| Functies - zender | 27 |
| Symbolen ontvanger | 28 |
| Symbolen zender | 29 |
| Aan de slag met Comfort Contego | 30 |
| Menu - ontvanger en zender | 32 |
| TV kijken | 34 |
| Bijzondere functies | 35 |
| Problemen oplossen | 36 |
| Belangrijke Veiligheidsinstructies | 37 |
| Service en garantie | 38 |
| Accessoires en reserveonderdelen | 38 |
| Technische gegevens | 38 |

## Inleiding

Voor u ligt uw nieuwe Comfort Contego. In de verpakking zit alles wat u nodig hebt om spraak in allerlei situaties te kunnen verstaan, bij voorbeeld in een restaurant, voor gesprekken en bij het TV kijken.

Lees de gebruikshandleiding zorgvuldig door voordat u dit product gaat gebruiken.

Voor gesprekken thuis of op het werk

In een restaurant

TV kijken

# Inhoud

Etui

Zender - Contego T800

Ontvanger - Contego R800

Geluidskabels

Lader

of

**Incl. alternatieven**

Halslus met verlengsnoer

of

Hoofdtelefoon

of

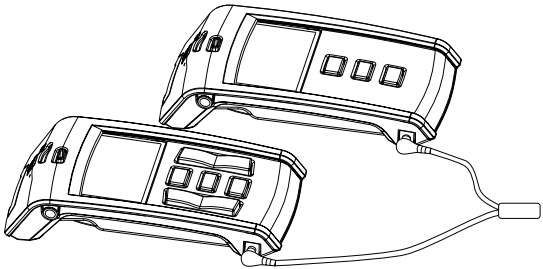
Oortelefoon

# De apparatuur laden

**Opladen**
De Comfort Contego bevat een oplaadbare batterij. Zorg ervoor dat de zender en de ontvanger minstens 4 uur lang zijn opgeladen voordat u ze voor het eerst gaat gebruiken.

Het duurt ongeveer 4 uur voordat een lege batterij is opgeladen. Wanneer de batterij vol is, kunt u het toestel maximaal 20 uur gebruiken. De zender en de ontvanger kunnen tijdens gebruik worden opgeladen.

Opladen:
Wanneer de batterij wordt opgeladen, knippert het batterij-pictogram op de display. Wanneer het batterijpictogram vol is, is de Comfort Contego volledig opgeladen en wordt het oplaadproces gestopt. U kunt de batterij niet zelf vervangen, neem hiervoor contact op met uw leverancier.



*Gebruik alleen de meegeleverde Comfort Audio AB-oplader.*

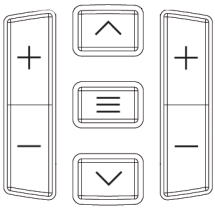
# Functies - Ontvanger, Comfort Contego R800

---

Kiest de richtmicrofoon

Verhoogt het volume op de microfoon van de zender

Verlaagt het volume op de microfoon van de zender



Verhoogt het volume op de microfoon van de ontvanger

Verlaagt het volume op de microfoon van de ontvanger

Kiest de algemene microfoon

# Functies - Zender, Comfort Contego T800

---

**Audio in uitgeschakeld**

**Richtmicrofoon**
Kiest de richtmicrofoon

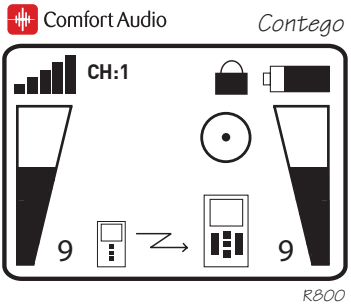
**Algemene microfoon**
Kiest de algemene microfoon

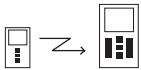
**Audio in aangesloten**

Verhoogt de versterk-
ing van de audio in

Verlaagt de versterk-
ing van de audio in

# Display-symbolen Ontvanger, Comfort Contego R800



**Zenden**
Hieraan ziet u dat er contact is tussen de ontvanger en de zender. Als de afstand tussen zender en ontvanger te klein is, wordt het bericht “Te dichtbij” weergegeven.

Signaalsterkte tussen de zender en de ontvanger.

Batterijvermogen.

Vergrendeling actief (Zie pagina 34).

**CH:1** Aan het nummer ziet u op welk kanaal de ontvanger is afgestemd.

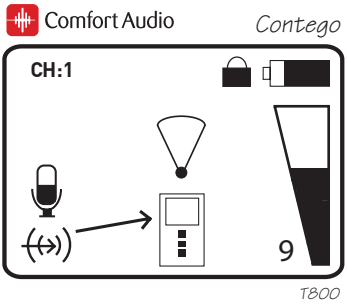
Volume zender.

Volume ontvanger.

Instelling richtmicrofoon, ontvangt een gericht signaal uit een beperkt gebied.

Instelling algemene microfoon, kan een groter gebied bestrijken.

## Display-symbolen Zender, Contego T800




Batterijvermogen.

Vergrendeling actief (Zie pagina 34).

**CH:1** Aan het nummer ziet u op welk kanaal de ontvanger is afgestemd.

Instelling richtmicrofoon, ontvangt een gericht signaal uit een beperkt gebied.

Instelling algemene microfoon, kan een groter gebied bestrijken.

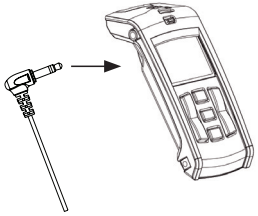
Lijn in wordt gebruikt wanneer u naar een externe geluidsbron wilt luisteren. Als de kabel is aangesloten, verschijnt er een pijl tussen het symbool en de zender.

Geeft het niveau van versterking van de audio in aan.

## Aan de slag met de Comfort Contego

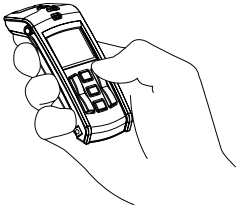
1. Wanneer de Comfort Contego volledig opgeladen is, start u de ontvanger door de knop circa 2 seconden in te drukken.

2. Daarna sluit u de halslus aan en zet u het hoortoestel in stand T. Als u geen hoortoestel hebt, gebruikt u de hoofdtelefoon in plaats van de halslus.

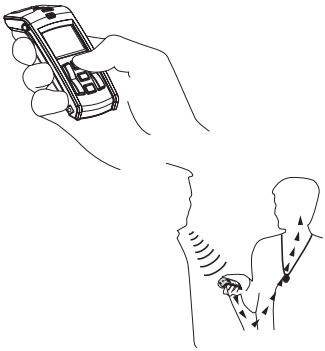


3. Geluid opvangen via de ingebouwde microfoons in de ontvanger. Stel het geluidsniveau in met de rechter volumeknop (zie pagina 26).

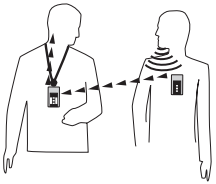
(Opmerking ! Begin met luisteren op laag volume.)



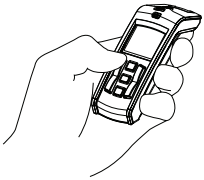
Kies met de pijlknoppen in het midden de richtmicrofoon of de algemene microfoon (zie pagina 26). Zet de ontvanger op een tafel of richt hem op de persoon naar wie u wilt luisteren. Kies de instellingen voor de richtmicrofoon of de algemene microfoon al naar gelang de situatie. Normaal gesproken gaat in een rumoerige omgeving de voorkeur uit naar de instelling voor de richtmicrofoon.



4. Geluid opvangen met de zender. Bevindt de spreker of de geluidsbron zich op grotere afstand van uzelf, laat de persoon in kwestie dan gebruik maken van de zender.



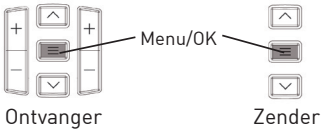
Stel het geluidsniveau in met de volumeknop links. (Zie pagina 26.) (Opmerking! Begin met luisteren op laag volume.)



(Wanneer de zender of de ontvanger aangezet worden, worden de meest recente instellingen voor volume en microfoontype automatisch geselecteerd.)

## Menu - Ontvanger en Zender

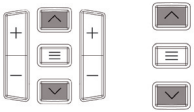
Druk op de knop Menu/OK en houd deze ingedrukt.
U krijgt dan toegang tot het menu:




| Keuzemogelijkheden op de ontvanger: | Keuzemogelijkheden op de zender: |
|---|---|
| **Back = terug** | **Back = terug** |
| **Pairing = paren** | **Channel = kanaal** |
| **Language = taal** | **Pair = paren** |
| **Key lock = vergrendeling** | **Input = audio in** |
| | **Language = taal** |
| | **Lock Keys = vergrendeling** |

Met de pijlknoppen kunt u omhoog en omlaag om de juiste functie te kiezen.

Druk op Menu/OK om een keuze te maken.
Ook als u terug wilt, drukt u op Menu/OK.



**Instellingen Kanaal**
Wanneer u het product ontvangt, zijn zender en ontvanger ingesteld op dezelfde kanalen. Kies Kanaal in het menu als u een ander kanaal wilt kiezen. Druk op OK en navigeer met de pijlen omhoog en omlaag door de kanalen. Druk op OK om een kanaal te kiezen. De kanalen 1, 2 en 3 zijn toegestaan in de meeste Europese landen. Voor andere kanalen hebt u meestal toestemming nodig van de centrale overheid (zie pagina 35).

**Radiobereik en kanalen**

De zender en de ontvanger hebben beide een ingebouwde antenne met een bereik tot 30 meter. Dit bereik kan variëren, afhankelijk van het soort omgeving waarin u zich bevindt.

Comfort Contego is een radiozender en werkt dus op speciale kanalen. Als u twee zenders op hetzelfde kanaal gebruikt, ontstaat er storing.
Ook andere elektronische apparatuur kan storen op uw radiouitzending.

Het kanaal dat u in uw eigen land gebruikt, is misschien in het buitenland niet toegestaan. Neem altijd contact op met de leverancier van uw Comfort Contego in uw land om te informeren welke kanalen in andere landen mogen worden gebruikt.
In de meeste landen van Europa kunt u de kanalen 1-3 gebruiken.

**Paren**

Om de ontvanger en zender te kunnen gebruiken, moeten ze gepaard zijn. (Bij levering zijn de zender en ontvanger met elkaar gepaard.)
Om te paren kiest u "Paren" in het menu van de ontvanger. Om te paren, drukt u op OK. Op het display verschijnt dan "Wacht op zender". Ga naar het menu van de zender en kies paren. Druk op OK. Er verschijnt dan "Paren voltooid".

**Audio in**

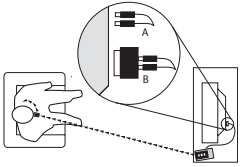
Hier kiest u of u een externe geluidsbron wilt gebruken. Bijv. van tv of stereo. Bij ontvangst is de Contego ingesteld op "Audio in". (U kiest de microfoonstand uitsluitend als u onze accessoire tv-microfoon wilt gebruiken.)

**Vergrendeling**
U kunt de toetsen vergrendelen wanneer u in het menu Toetsen vergrendelen staat en op Menu/OK drukt. U ontgrendelt ze weer door gelijktijdig op de toetsen omhoog en omlaag te drukken.

**Taal**
Kies de taal met behulp van de pijlen. Druk op OK.

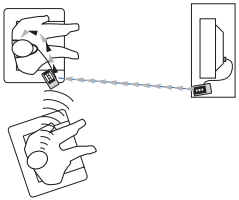
## TV kijken

Om naar de tv of andere geluidsbronnen te luisteren, gebruikt u de geluidskabel en de zender. Luister vervolgens met de ontvanger.




Sluit de bijgeleverde kabel (A) tussen de tv en de Contego-zender aan. Gebruik indien nodig de scart-adapter (B). (Controleer of de zender is ingesteld op Ingang - Audio in.)

Met behulp van de ingebouwde microfoon in de ontvanger kunt u ook luisteren naar personen die naast u op de bank zitten.



## Bijzondere functies

**Kanalen waarvoor bijzondere toestemming nodig is**
Als u de kanalen 4 of hoger gebruikt, ziet u naast het kanaal een uitroepteken staan, bijvoorbeeld **CH:4 !**
Dit betekent dat u een kanaal gebruikt waarvoor toestemming nodig is. Vraag uw leverancier of u deze frequentie mag gebruiken in het land waarin u zich bevindt.

**Ontvanger toevoegen/extra paren**
Het is geen probleem als u voor het luisteren meer dan één ontvanger wilt gebruiken (bijv. bij een rondleiding). Om een extra ontvanger toe te voegen, gaat u naar het menu van de extra ontvanger. Kies "Paren". Ga vervolgens naar het menu van de zender, kies "Paren" en druk op "OK". "Paren voltooid!" Er kan nu met de nieuwe ontvanger worden geluisterd.

Tip:
- Er kunnen meerdere ontvangers tegelijkertijd worden gepaard.

- In plaats van naar het menu van de zender te gaan, kan het paren ook worden geactiveerd door twee keer snel op de menuknop op de zender te drukken.

## Problemen oplossen

**Zender en ontvanger starten niet op**

Laad zender en ontvanger op. Vergeet niet dat u de knop AAN/UIT 2 seconden ingedrukt moet houden om de Comfort Contego te starten. Als het toestel dan nog niet werkt, controleert u of de lader is aangesloten op de netstroom. Neem contact op met de leverancier op – deze kan de batterij vervangen (Een batterij kan ongeveer 1000 maal opgeladen worden.).

**Slechte ontvangst van spraak**

De afstand tussen de zender en de ontvanger is te groot. Ook de afstand tussen de microfoon en de spreker kan te groot zijn.

**Slecht bereik en storing**

In bepaalde omgevingen met veel beton, ijzer en metalen platen kunt u een kleiner bereik hebben. Ook kan er apparatuur in de buurt staan die op uw Comfort Contego stoort. Kies een ander kanaal.

**OPMERKING**

**Als u een hoortoestel gebruikt, controleer dan of dit werkt en of het in de T-stand staat. Controleer altijd of zender en ontvanger hetzelfde kanaal gebruiken en of ze gekoppeld zijn.**

U kunt altijd contact opnemen met de dichtstbijzijnde leverancier als u ergens niet zeker van bent.

## Belangrijke veiligheidsinstructies

1) Lees deze instructies.
2) Bewaar deze instructies.
3) Houd u aan alle waarschuwingen.
4) Volg alle instructies op.
5) Gebruik het toestel niet in de buurt van water.
6) Reinig uitsluitend met een droge doek.
7) Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen niet verstopt raken. Installeer het toestel volgens de instructies van de fabrikant.
8) Installeer het toestel niet in de buurt van warmtebronnen als radiatoren, ventilatoren, fornuizen of andere apparatuur (waaronder versterkers) die warmte produceren.
9) Zorg ervoor dat er niet over het netsnoer heen gelopen kan worden of dat het snoer beklemd raakt bij stopcontacten en waar het snoer het toestel uit komt.
10) Gebruik uitsluitend accessoires die door de fabrikant vermeld worden.
11) Trek de stekker van het toestel uit het stopcontact tijdens onweer of wanneer u het toestel geruime tijd niet gaat gebruiken.
12) Laat alle onderhoud uitvoeren door geautoriseerd personeel. Onder houd is nodig wanneer het toestel beschadigd is, bijvoorbeeld wanneer het netsnoer of de stekker beschadigd is, wanneer het toestel nat geworden is of wanneer er dingen in gevallen zijn; bijvoorbeeld wanneer het toestel in regen of vocht heeft gelegen, niet normaal werkt of gevallen is.

Manufactured by:

Comfort Audio AB
Box 154, SE-301 05 Halmstad, Sweden
www.comfortaudio.com

## Service en garantie

Comfort Audio AB biedt twee jaar uitgebreide garantie na leveringsdatum. Hieronder zijn alle fabricage- en batterijdefecten gedekt. Fouten die veroorzaakt zijn door onzorgvuldig gebruik of door de Comfort Contego te openen, worden niet gedekt door de garantie.

## Accessoires en reserveonderdelen

Reserveonderdelen en accessoires kunnen besteld worden (zie pagina 24).

## Technische gegevens

| | |
|---|---|
| **Type zender** | Digitale modulatie met versleuteling |
| **Bereik** | - 30 m |
| **Afmetingen** | 22 x 45 x 98 mm |
| **Gewicht** | 60 g |
| **Frequentiebereik** | 863 - 865 MHz, Uitgebreide kanalen: 842 - 862 MHz |
| **Kanalen** | 3 + 54 |
| **Antenne** | Ingebouwd |
| **Gebruiksduur** | Tot 20 uur |
| **Batterij** | Herlaadbare Li-Ion |
| **Oplaadtijd** | 4 uur |
| **Microfoons** | Ingebouwd: richtmicrofoon en algemene microfoon |
| **Input** | Audio in / Microfoon |

Comfort Audio
HEAR THE FUTURE

Français

# Comfort Contego
# Mode d'emploi

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce produit.

Comfort Contego T800
Émetteur

Comfort Contego R800
Récepteur

## Sommaire


| | Page |
|---|---|
| Présentation | 43 |
| Matériel fourni | 44 |
| Avant la première utilisation | 45 |
| Fonctions du récepteur | 46 |
| Fonctions de l'émetteur | 47 |
| Symboles de l'écran du récepteur | 48 |
| Symboles de l'écran de l'émetteur | 49 |
| Comment utiliser Comfort Contego | 50 |
| Menu du récepteur et de l'émetteur | 52 |
| Devant la télévision | 54 |
| Fonctions spéciales | 55 |
| Recherche de pannes | 56 |
| Consignes de sécurité | 57 |
| Maintenance et garantie | 58 |
| Accessoires et pièces de rechange | 58 |
| Fiche technique | 59 |

## Introduction

Félicitations pour votre choix du Comfort Contego. Vous avez vos prostheses auditives avec vous lors de nombreuses situations et les utilisées pour pouvoir participer aux conversations qui vous entourent. Les appareils fournis sont simples à utiliser et s'adaptent facilement, que vous soyez ou non appareillé.
**Lisez entièrement le mode d'emploi de l'appareil avant utilisation.**

Pour les conversations à la maison ou au travail

Dans la restaurant

Regarder la télévision

## Matériel fourni

Mallette de rangement

Émetteur du Contego T800

Récepteur du Contego R800

Kit source sonore externe (TV...)

Chargeur

ou

**En option**

Collier magnétique avec rallonge

ou

Casque d'écoute

ou

Oreillettes

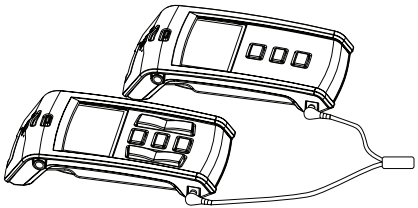
## Avant la première utilisation

Attention !!! Comfort Contego n'est destiné qu'aux personnes déficientes auditives. L'utilisation à des volumes trop importants peut entraîner des pertes auditives.Veillez à régler le volume du récepteur au plus bas avant de connecter le casque/oreillettes (ou collier magnétique).

**Chargement initial**

Le Comfort Contego est équipé d'une pile rechargeable. Chargez l'émetteur et le récepteur pendant au moins 4 heures avant leur première utilisation.

Une batterie déchargée nécessite un temps de chargement de 4 heures. Le symbole de la batterie clignote en cours de chargement. L'émetteur et le récepteur peuvent être chargés en cours d'utilisation. Une fois la batterie rechargée, l'appareil offre une autonomie de 20 heures. En cas de changement de la batterie, veuillez contacter votre revendeur.



*Utilisez uniquement le chargeur fourni par Comfort Audio AB.*

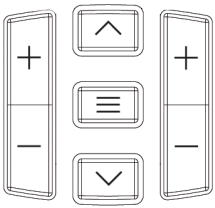
## Fonctions du récepteur du Comfort Contego R800

---

Sélection du mode micro unidirectionnel.

Augmentation du volume de l'émetteur.

Réduction du volume de l'émetteur.



Augmentation du volume du récepteur.

Réduction du volume du récepteur.

Sélection du mode micro omnidirectionnel.

# Fonctions de l'émetteur du Comfort Contego T800

**Si entrée son désactivée**

Sélection du mode micro unidirectionnel.

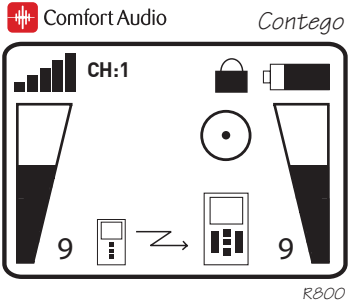
Sélection du mode micro omnidirectionnel.

**Si entrée son activée**

Augmentation du volume de la source sonore externe (TV...)

Réduction du volume de la source sonore externe (TV...).

## Symboles de l'écran du récepteur du Contego R800




**Emission**
Indique que la liaison entre le récepteur et l'émetteur est effectuée. Si le récepteur et l'émetteur sont trop proches l'un de l'autre, « Too close » s'affiche sur l'écran.

Puissance du signal entre le récepteur et l'émetteur.

Niveau de charge.

Verrouillage du clavier activé, page 54.

**CH:1** Le chiffre indique le canal sur lequel le récepteur est réglé.

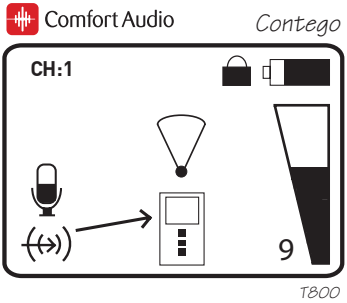
Volume de l'émetteur.

Volume du récepteur.

Mode micro unidirectionnel : Seul le son provenant du cône de réception est amplifié.

Mode micro omnidirectionnel : Tous les sons périphériques sont amplifiés.

## Symboles de l'écran de l'émetteur du Contego R800




Niveau de charge.

Verrouillage du clavier activé, page 54.

**CH:1** Le chiffre indique le canal sur lequel le récepteur est réglé.

Mode micro unidirectionnel : Seul le son provenant du cône de réception est amplifié.

Mode micro omnidirectionnel : Tous les sons périphériques sont amplifiés.

Line in / Microphone TV: Cette entrée vous permet de vous connectez à une source sonore externe. Une flèche s'affiche entre le symbole et l'émetteur.

9

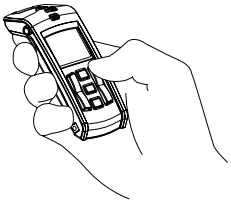
Volume d'amplification de la source sonore externe.

## Comment utiliser Comfort Contego

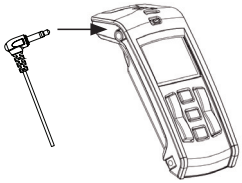
1. Une fois le Comfort Contego complètement chargé, allumez le récepteur en pressant le bouton Marche/Arrêt pendant environ 2 secondes.

2. Réglez le volume à l'aide des touches + et – situés sur le côté droit du récepteur. (Voir page 46).

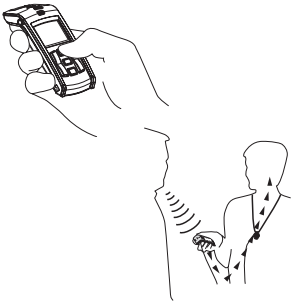
(N.B : Veillez à régler le volume du récepteur au plus bas avant de connecter de casque/oreillettes (ou collier magnétique).)



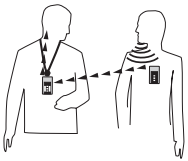
3. Raccordez ensuite le collier magnétique (et mettez votre appareil auditif sur la position T) si vous êtes équipé de prothèses auditives ou raccordez le casque d'écoute/oreillettes au récepteur si vous n'êtes pas équipé de prothèses auditives.



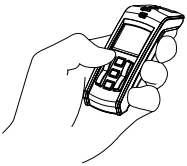
4. Choisissez le mode microphone unidirectionnel ou omnidirectionnel à l'aide des flèches centrales (Voir page 46). Placez le récepteur sur une table ou dirigez-le vers la personne que vous souhaitez écouter. Sélectionnez les modes microphone unidirectionnel ou omnidirectionnel en fonction des circonstances. Le mode micro unidirectionnel est conseillé dans les lieux bruyants.



5. En cas de distance importante entre une personne/ source sonore d'utilisation dans un lieu bruyant, utilisez alors l'émetteur. Allumez l'émetteur en pressant le bouton Marche/Arrêt pendant environ 2 secondes.



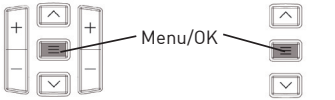
6. Réglez le volume de l'émetteur à l'aide des touches + et – situées sur le côté gauche du récepteur. (Voir page 46). Veillez à régler le volume de l'émetteur au plus bas avant de l'allumer.



NB: Les réglages du volume et du mode microphone sont automatiquement mémorisés pour la prochaine utilisation de l'émetteur et du récepteur.

## Menu du récepteur et de l'émetteur

Pour accéder au menu, maintenez appuyée un instant la touche Menu/OK:




| Options du récepteur: | | Options de l'émetteur: | |
|---|---|---|---|
| **Retour** | **Langue** | **Retour** | **Entrée** |
| **Couplage** | **Verrouillage** | **Canal** | **Langue** |
| | | **Couplage** | **Verrouillage** |

Naviguez avec les flèches haut et bas pour sélectionner une fonction.

Pour confirmer votre choix, appuyez sur Menu/OK.
Pour retourner en arrière, appuyez aussi sur Menu/OK.

**Portée radio et canaux**

Les antennes sont intégrées au récepteur et à l'émetteur. Portée minimale de 30 mètres. La portée peut néanmoins varier en fonction de l'environnement dans lequel se propage l'onde.

Comme tous les émetteurs radio, le Comfort Contego émet sur des canaux spéciaux. L'utilisation d'un même canal pour deux émetteurs entraîne des perturbations.

D'autres appareils électroniques peuvent aussi perturber les transmissions radio.

Le canal que vous utilisez dans votre pays n'est peut-être pas autorisé à l'étranger. Renseignez-vous donc auprès de votre revendeur pour savoir quels sont les canaux autorisés dans différents pays.

Les canaux 1 à 3 sont autorisés dans la plupart des pays européens.

**Canal**
A la livraison, l'émetteur et le récepteur sont réglés sur le même canal. Pour changer de canal, allez sur « Canal » dans le menu de l'émetteur. Faites défiler les canaux à l'aide des flèches haut et bas. Pour sélectionner un canal, appuyez sur OK. Les canaux 1, 2 et 3 sont des canaux autorisés dans de nombreux pays européens. Les autres canaux fonctionnent aussi mais sont soumis à des autorisations. (Voir page 55)

**Couplage**
Le récepteur et l'émetteur doivent être couplés pour pouvoir fonctionner ensemble. (A la livraison, l'émetteur et le récepteur sont couplés ensemble). Pour opérer le couplage, choisissez « Couplage » dans le menu du récepteur. Appuyez sur OK pour effectuer le couplage. L'affichage indique alors « En attente de l'émetteur ». Allez dans le menu de l'émetteur et sélectionnez la fonction Couplage. Appuyez sur OK. Le message « Couplage effectué » s'affiche alors.

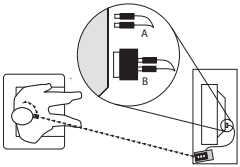
**Entrée**
Cette option permet d'utiliser une source sonore externe (télévision, chaîne hifi, ordinateur...). Le Contego est réglé par défaut sur « Entrée son ».

**Langue**
Sélectionnez la langue à l'aide des flèches. Cliquez sur OK.

**Verrouillage**
Pour verrouiller le clavier de l'appareil, sélectionnez l'option verrouillage et cliquez sur OK. Pour le débloquer, maintenez appuyées simultanément les flèches du haut et du bas.

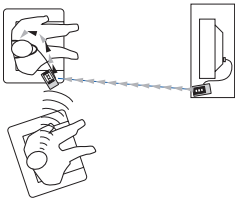
## Devant la télévision

Pour écouter la télévision ou une autre source sonore externe, utilisez le kit qui vous est fourni à cet effet avec l'émetteur.




Raccordez le cordon fourni (A) entre le téléviseur et l'émetteur du Contego. Utilisez si besoin la prise péritel fourni (B). (Veillez à ce que l'émetteur soit réglé sur Entrée : Line in)

Le microphone intégré au récepteur vous permet également d'écouter les personnes assises proximité sur un canapé ainsi que tout son environnant (sonnette, sonnerie, voix...).



# Fonctions spéciales

**Canaux soumis à une autorisation**
Si vous utilisez le canal 4 ou un canal supérieur, un point d'exclamation s'affichera à la suite du canal. Ex.: **CH:4 !**
Cela signifie que vous utilisez un canal exigeant une autorisation. Demandez à votre revendeur si vous pouvez utiliser la fréquence en question dans le pays où vous vous trouverez.

**Ajouter un récepteur / couplage supplémentaire**
Vous pouvez sans problème utiliser plusieurs récepteurs avec le même émetteur (ex : lors d'une visite guidée). Pour ajouter un récepteur supplémentaire, allez dans le menu de ce récepteur. Sélectionnez « Couplage ». Allez ensuite dans le menu de l'émetteur, sélectionnez « Couplage » puis appuyez sur OK. « Couplage effectué ! » apparaît alors à l'écran. Le nouveau récepteur est alors prêt à amplifier le son provenant de l'émetteur.

Conseil : - Plusieurs récepteurs peuvent être couplés simultanément.

- Le couplage peut être activé moyennant deux pressions rapides sur la touche de l'émetteur au lieu d'aller dans le menu de celui-ci.

## Recherche de pannes

**L'émetteur et le récepteur ne fonctionnent pas.**
Vérifiez que les deux appareils sont chargés. N'oubliez pas que vous devez maintenir le bouton Marche/Arrêt pendant 2 secondes pour allumer le Comfort Contego. Si celui-ci ne fonctionne toujours pas, vérifiez que le chargeur est raccordé au secteur. Contactez votre revendeur pour changer la batterie.

**Mauvaise compréhension vocale**
La distance entre l'émetteur et le récepteur est peut-être trop importante. La distance entre le micro de l'émetteur et la personne qui parle peut elle aussi être trop importante.

**Mauvaise portée et perturbations**
Certains environnements comportant des murs en béton, des poutrelles métalliques ou des tôles peuvent réduire le rayon d'action de l'appareil. Les appareils alentours peuvent aussi créer des perturbations. Changez de canal.

**N.B. :**
**Si vous portez un appareil auditif : vérifiez que celui-ci fonctionne correctement et qu'il est sur la position T. Vérifiez toujours que l'émetteur et le récepteur sont bien couplés.**

## Consignes de sécurité importantes

1) Lisez ces instructions
2) Conservez les présentes instructions
3) Observez tous les avertissements
4) Respectez toutes les instructions
5) N'utilisez pas les appareils près de l'eau.
6) N'utilisez qu'un chiffon sec pour le nettoyage.
7) Installez conformément aux directives du fabricant.
8) N'utilisez pas ou n'installez pas les appareils près d'une source de chaleur tel un radiateur, four, ou tout autre appareil (y compris un amplificateur) dégageant de la chaleur.
9) Protégez le cordon d'alimentation afin qu'il ne se fasse pas écraser, en particulier à hauteur de la fiche, de la prise de courant, et à l'endroit où il sort de l'appareil.
10) N'utilisez que les accessoires/pièces de rechange du fabricant.
11) Débranchez cet appareil en cas d'orage électrique ou lorsqu'il n'est pas utilisé pendant une longue période.
12) Pour toute réparation, consultez le personnel qualifié.
Une réparation est requise lorsque l'appareil a été endommagé, par exemple, le cordon d'alimentation ou la fiche, lorsque du liquide a été renversé ou qu'un objet est tombé sur l'appareil, lorsque l'appareil a été exposé à la pluie ou à l'humidité, lorsqu'il ne fonctionne pas normalement, ou lorsqu'il a été échappé.

## Maintenance et garantie

Comfort Audio AB propose une garantie étendue valable 2 ans à compter de la date de livraison. Elle couvre tous les vices de fabrication et de matériel. Les dommages dus à une mauvaise manipulation ou à une intervention sur le Comfort Contego ne sont pas couverts par la garantie.

## Accessoires et pièces de rechange

Vous pouvez commander des pièces de rechange ou des accessoires. (Voir page 44).

N'hésitez pas à contacter votre revendeur le plus proche pour tous renseignements complémentaires.

# Fiche technique

| | |
|---|---|
| **Type d'émetteur** | Modulation numérique codée |
| **Portée** | - 30 m |
| **Dimensions** | 22 x 45 x 98 mm |
| **Poids** | 60 g |
| **Fréquence** | 863 - 865 MHz<br>Canaux amplifiés : 842 - 862 MHz |
| **Nombre de canaux** | 3 + 54 |
| **Antenne** | Intégrée |
| **Autonomie** | Jusqu'à 20 heures |
| **Batterie** | Li-Ion rechargeable |
| **Temps de chargement** | 4 heures |
| **Microphones** | Intégrés, unidirectionnel et omnidirectionnel |
| **Entrée son** | Line in / Microphone |

Fabriqué par:

Comfort Audio AB
Box 154, SE-301 05 Halmstad, Sweden
www.comfortaudio.com

Comfort Audio
HEAR THE FUTURE

Deutsch

# Comfort Contego Bedienungsanleitung

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung,
bevor Sie dieses Produkt benutzen.

Comfort Contego T800
Sender

Comfort Contego R800
Empfänger

# Inhaltsverzeichnis


| | Seite |
|---|---|
| Einleitung | 63 |
| Lieferumfang | 64 |
| Vorbereitungen | 65 |
| Funktionen - Empfänger | 66 |
| Funktionen - Sender | 67 |
| Symbole am Empfänger | 68 |
| Symbole am Sender | 69 |
| Vorbereitungen für die Verwendung | 70 |
| Menü - Empfänger und Sender | 72 |
| Fernsehen | 74 |
| Spezielle Funktionen | 75 |
| Fehlersuche | 76 |
| Wichtige Sicherheitsvorschriften | 77 |
| Service und Garantie | 78 |
| Zubehör und Ersatzteile | 78 |
| Technische Daten | 79 |

# Einleitung

Wir gratulieren Ihnen zur Wahl des Comfort Contego. In der Contego-Box finden Sie alles, was Sie benötigen, um Ihr Sprachverständnis in allen Situationen zu verbessern, zum Beispiel im Restaurant, bei Gesprächen und beim Fernsehen.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie Comfort Contego benutzen.

Für Gespräche zu Hause oder am Arbeitsplatz

im Restaurant

beim Fernsehen

## Lieferumfang

Contego-Box

Sender - Contego T800

Empfänger - Contego R800

Audiokabel

Ladegerät

oder

**Alternativ**

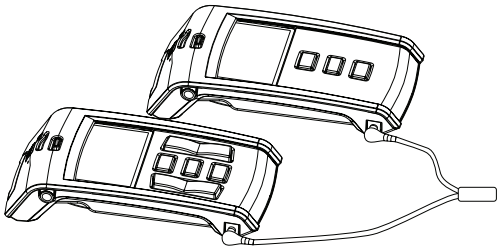
Induktionshalsschlußе oder Kopfhörer oder Ohrhörer mit Verlängerungskabel

# Vorbereitungen

**Aufladen**
Comfort Contego enthält einen aufladbaren Akku. Laden Sie die Akkus von Sender und Empfänger mindestens vier Stunden lang auf, bevor Sie diese zum ersten Mal verwenden.

Das Aufladen eines leeren Akkus dauert etwa vier Stunden. Wenn die Akkus voll geladen sind, beträgt die Betriebszeit bis zu 20 Stunden. Der Sender und der Empfänger können während der Anwendung geladen werden.

Laden der Akkus:
Wenn der Akku geladen wird, blinkt das Batteriesymbol im Display. Wenn das Symbol eine volle Batterie anzeigt, ist das Comfort Contego vollständig geladen, und der Ladevorgang wird abgebrochen. Wenn der Akku ausgetauscht werden muss, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.



*Es darf nur das von Comfort Audio AB mitgelieferte Ladegerät verwendet werden.*

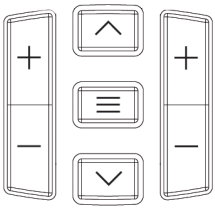
# Funktionen - Empfänger Comfort Contego R800

---

Stellt das Mikrofon auf
Richtcharakteristik

Erhöhen der Laut-
stärke des Sender-
mikrofons

Verringern der
Lautstärke des
Sendermikrofons



Erhöhen der Laut-
stärke des Empfänger-
mikrofons

Verringern der
Lautstärke des
Empfängermikro-
fons

Stellt das Mikrofon auf
Rundumcharakteristik

# Funktionen - Sender, Comfort Contego T800

**Audioeingang nicht angeschlossen**

**Richtcharakteristik**
Stellt das Mikrofon auf Richtcharakteristik

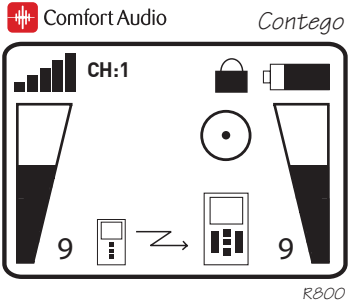
**Rundumcharakteristik**
Stellt das Mikrofon auf Rundumcharakteristik.

**Audioeingang angeschlossen**

Erhöhen der Verstärkung des Eingangssignals

Reduzieren der Verstärkung des Eingangssignals

# Symbole im Display des Empfängers Contego R800




**Senden**
Zeigt an, dass Kontakt zwischen Empfänger und Sender besteht. Wenn die Entfernung zwischen Empfänger und Sender zu gering ist, steht auf dem Display „Abstand zu klein“.

Signalstärke zwischen Empfänger und Sender.

Akkukapazität.

Tastensperre eingeschaltet, siehe Seite 74.

**CH:1** Die Ziffer gibt an, auf welchen Kanal der Empfänger eingestellt ist.

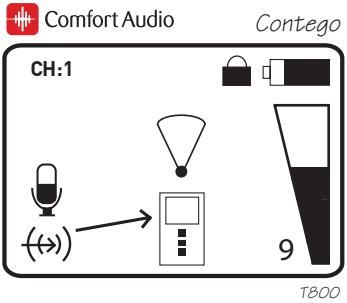
Lautstärke Sender.

Lautstärke Empfänger.

Richtcharakteristik begrenzt den Aufnahmebereich des Mikrofons.

Rundumcharakteristik des Mikrofons deckt einen größeren Bereich ab.

## Symbole im Display des Senders Contego T800




Akkukapazität.

Tastensperre eingeschaltet, siehe Seite 74.

**CH:1** Die Ziffer gibt an, auf welchen Kanal der Empfänger eingestellt ist.

Richtcharakteristik begrenzt den Aufnahmebereich des Mikrofons.

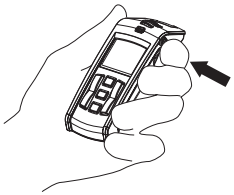
Rundumcharakteristik des Mikrofons deckt einen größeren Bereich ab.

Der Line-in-Eingang wird verwendet, wenn Sie eine externe Tonquelle hören möchten. Wenn ein Kabel angeschlossen ist, wird ein Pfeil zwischen dem Symbol und dem Sender angezeigt.

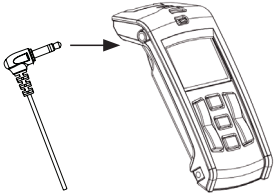
9 Zeigt die Verstärkung der externen Tonquelle an.

## Vorbereitungen für die Verwendung des Comfort Contego

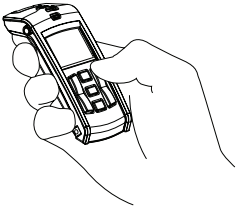
1. Wenn das Comfort Contego vollständig geladen ist, schalten Sie den Empfänger ein, indem Sie etwa zwei Sekunden lang den Ein/Aus-schalter drücken.



2. Schließen Sie danach die Induktionsschluße an und stellen Sie Ihr Hörgerät auf die T-Position. Statt Induktionsschluße und Hörgerät können Sie auch Kopfhörer verwenden, um mit dem Empfänger zu hören.

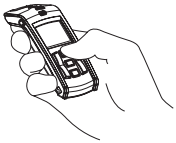


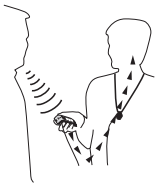
3. Stellen Sie die Lautstärke mit den Plus- und Minustasten rechts am Empfänger ein, siehe Seite 66.



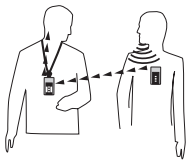
Bitte beachten: Stellen Sie zu Beginn immer eine niedrige Lautstärke ein und erhöhen Sie diese bei Bedarf.

Mit den Pfeiltasten in der Mitte (siehe Seite 66) wählen Sie zwischen Richt- und Rundumcharakteristik des Mikrofons. Legen Sie den Empfänger auf einen Tisch oder richten Sie ihn auf die Person, die Sie hören möchten. Die Mikrofoneinstellungen Richt- oder Rundumcharakteristik sind von der jeweiligen Situation abhängig. Wenn viele Störgeräusche vorhanden sind, ist die Richtcharakteristik vorzuziehen.

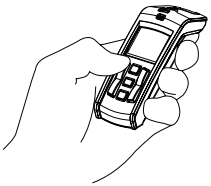




4. Wenn der Abstand zwischen Ihnen und der Person bzw. der Schallquelle länger wird (oder es viele Störgeräusche gibt), sollte die Person, die Sie hören möchten, den Sender benutzen.



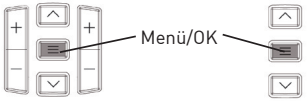
Mit den Plus- und Minustasten links am Empfänger stellen Sie die Lautstärke des Senders ein, siehe Seite 66.
Bitte beachten:
Stellen Sie zu Beginn immer eine niedrige Lautstärke ein und erhöhen Sie diese bei Bedarf.



Beim Einschalten von Sender oder Empfänger werden automatisch immer die letzten Einstellungen für Lautstärke und Mikrofon aktiviert.

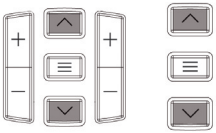
## Menü - Empfänger und Sender

Durch längeres Drücken der Taste Menü/OK rufen Sie das Menü auf.




| Wahl am Empfänger: | | Wahl am Sender: | |
|---|---|---|---|
| **Zurück** | **Sprache** | **Zurück** | **Eingang** |
| **Paarung** | **Tastensperre** | **Kanal** | **Sprache** |
| | | **Paarung** | **Tastensperre** |

Mit den Pfeiltasten nach oben/nach unten wählen Sie die gewünschte Funktion.



Um eine Auswahl zu bestätigen, drücken Sie die Menü/OK-Taste. Um im Menü zurückzugehen, drücken Sie ebenfalls die Menü/OK-Taste.

**Funkreichweite und Kanäle**

Sender und Empfänger sind mit eingebauten Antennen ausgestattet. Die Reichweite beträgt bis zu 30 Meter, ist jedoch abhängig von den örtlichen Gegebenheiten.

Wie alle Funksender kommuniziert Comfort Contego auf speziellen Funkkanälen. Wenn zwei Sender denselben Kanal verwenden, kommt es zu Störungen.
Auch andere elektronische Geräte können die Funkübertragung stören.

Es kann vorkommen, dass der Kanal, den Sie zu Hause verwenden, im Ausland nicht erlaubt ist. Bei Ihrem Hörgeräteakustiker erfahren Sie, welche Kanäle in den verschiedenen Ländern erlaubt sind.

In den meisten europäischen Ländern dürfen Sie die Kanäle 1 bis 3 verwenden.

**Kanal**
Im Auslieferungszustand sind Sender und Empfänger auf denselben Kanal eingestellt. Um den Kanal zu wechseln, rufen Sie am Sender das Menü auf und gehen zu „Kanal". Mit den Pfeiltasten blättern Sie zwischen den einzelnen Kanälen. Um einen Kanal zu wählen, drücken Sie OK.

Wenn Sie den Kanal am Sender wechseln, muss der Empfänger eingeschaltet sein und sich in Reichweite des Senders befinden, damit er den Kanalwechsel ebenfalls vollzieht.

Die Kanäle 1, 2 und 3 sind in vielen europäischen Ländern erlaubt. Die anderen Kanäle funktionieren ebenfalls, für diese ist aber normalerweise eine Genehmigung erforderlich, siehe Seite 75).

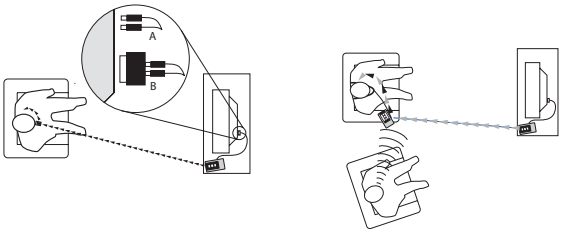
**Paarung**
Um Sender und Empfänger gemeinsam benutzt zu können, müsse diese gepaart werden. (Im Auslieferungszustand sind Sender und Empfänger miteinander gepaart.) Wählen Sie im Menü am Empfänger "Paarung". Um Sender und Empfänger zu paaren, drücken Sie OK. Daraufhin wird im Display „Warte auf Sender" angezeigt.
Wählen Sie im Menü am Sender „Paarung". Drücken Sie OK.
Daraufhin wird im Display „Paarung erfolgt" angezeigt.

**Eingang**
Hier können Sie wählen, ob Sie eine externe Tonquelle verwenden möchten. Im Lieferzustand ist Contego auf "Toneingang" eingestellt.

**Sprache**
Wählen sie die gewünschte Sprache und drücken Sie dann OK.

**Tastensperre**
Wenn Sie im Menü in der Auswahl "Tastensperre" sind und OK drücken, werden die Tasten gesperrt. Um die Tasten wieder freizugeben, drücken Sie gleichzeitig die obere und die untere Pfeiltaste.

**Fernsehen**
Verwenden Sie das Audio-Kabel und den Sender. Sie hören dann mit dem Empfänger. Verbinden Sie das Fernsehgerät und den Contego Sender mit dem mitgelieferten Kabel (A). Verwenden Sie bei Bedarf den Scart-Adapter (B). Achten Sie darauf, dass der Sender auf Eingang (Line-in) eingestellt ist.



## Spezielle Funktionen

**Genehmigungspflichtige Kanäle**
Wenn Sie Kanal 4 oder einen höheren Kanal verwenden, erscheint nach dem Kanal ein Ausrufezeichen, zum Beispiel **CH:4 !**
Dies bedeutet, dass Sie einen genehmigungspflichtigen Kanal verwenden. Fragen Sie Ihren Fachhändler, ob Sie dieses Frequenzband in dem Land verwenden dürfen, in dem Sie sich befinden.

**Weitere Empfänger hinzuschalten / Zusätzliche Paarung**
Man kann auch mehrere Empfänger zum Hören verwenden, beispielsweise bei einer Führung. Um einen weiteren Empfänger zuzuschalten, ruft man das Menü des zusätzlichen Empfängers auf und wählt „Paarung".
Danach wählt man im Menü am Sender ebenfalls „Paarung" und drückt „OK".
Es erscheint die Meldung „Paarung ausgeführt". Jetzt kann mit dem neuen Empfänger gehört werden.

Hinweis:
- Mehrere Empfänger können gleichzeitig gepaart werden.
- Die Paarung kann auch durch zweimaliges schnelles Drücken der Menütaste am Sender ohne Aufrufen des Menüs erfolgen.

## Fehlersuche

**Sender und Empfänger starten nicht.**
Sender und Empfänger laden. Bitte beachten Sie, dass Sie die On/Off-Taste mindestens zwei Sekunden lang gedrückt halten müssen, um Comfort Contego einzuschalten. Wenn die Geräte immer noch nicht funktionieren, kontrollieren Sie bitte, ob das Ladegerät korrekt angeschlossen ist. Nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf, um den Akku auszutauschen.

**Schlechtes Sprachverständnis**
Der Abstand zwischen Sender und Empfänger ist zu groß. Auch der Abstand zwischen der sprechenden Person und dem Mikrofon kann zu groß sein.

**Schlechte Reichweite und Störungen**
In bestimmten Umgebungen kann beispielsweise Beton, Eisen und Stahlblech die Reichweite beeinträchtigen. Es können sich auch andere störende elektronische Anlagen in der Nähe befinden. Wechseln Sie in diesem Fall den Kanal:

**Bitte beachten!**
**Wenn Sie ein Hörgerät verwenden, vergewissern Sie sich bitte, dass es einwandfrei funktioniert und in T-Stellung steht. Immer darauf achten, dass Sender und Empfänger korrekt gepaart sind.**

## Wichtige Sicherheitsvorschriften

1) Bitte lesen Sie diese Anleitungen sorgfältig, damit Sie alles verstehen.
2) Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung auf.
3) Notieren Sie alle Warnhinweise.
4) Befolgen Sie alle Anleitungen.
5) Verwenden Sie diese Produkte nicht in der Nähe von Wasser.
6) Reinigen Sie die Geräte ausschließlich mit einem trockenen weiches Tuch.
7) Blockieren Sie keine Belüftungsöffnungen. Installieren Sie gemäß den Anweisungen des Herstellers.
8) Verwenden Sie die Geräte nicht in der Nähe von Heizquellen.
9) Nicht auf das Ladekabel treten oder dieses knicken.
10) Verwenden Sie nur Comfort Audio Original Zubehör oder Ersatzteile.
11) Während Gewittern nicht an Stromquelle anschließen.
12) Lassen Sie Service nur von qualifiziertem Servicepersonal durchführen. Service ist notwendig, wenn das Gerät beschädigt wurde: z.B. das Lade-kabel oder der Anschluss wurden beschädigt; Flüssigkeit wurde auf das Gerät geschüttet oder ein schwerer Gegenstand ist auf das Gerät gefallen; das Gerät war Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt; das Gerät funktioniert nicht normal oder wurde fallen gelassen.

## Service und Garantie

Comfort Audio AB gewährt eine umfassende Garantie von zwei Jahren ab dem Tag der Lieferung. Sie deckt alle Fabrikations- und Materialfehler. Diese Garantie deckt keine durch mutwillige Beschädigung, falsche oder unsachgemäße Behandlung entstandenen Schäden.

## Zubehör und Ersatzteile

Für die Geräte sind Zubehör- und Ersatzteile lieferbar (siehe Abbildungen auf den Seite 64).

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Er wird Ihnen gern weiterhelfen.

## Technische Daten

| | |
|---|---|
| **Art des Empfängers** | Digitale Modulation mit Verschlüsselung |
| **Reichweite** | - 30 m |
| **Größe** | 22 x 45 x 98 mm |
| **Gewicht** | 60 g |
| **Frequenzbereich** | 863 - 865 MHz<br>Erweiterte Kanäle: 842 - 862 MHz |
| **Anzahl Kanäle** | 3 + 54 |
| **Antenne** | Eingebaut |
| **Betriebszeit** | bis zu 20 Stunden |
| **Akku** | Wiederaufladbar, Li-Ionen |
| **Ladezeit** | 4 Stunden |
| **Mikrofone** | Eingebaute Mikrofone mit Richt- und Rundumcharakteristik (omnidirektional) |
| **Eingang** | Line-in Eingang /TV/Mikrofon |

Produzent:

Comfort Audio AB
Box 154 SE-301 05 Halmstad, Schweden
info@comfortaudio.com www.comfortaudio.com

Comfort Audio
HEAR THE FUTURE

Español

# Comfort Contego
# Manual del usuario

Lea el manual del usuario antes
de usar este producto.

Comfort Contego T800
Transmisor

Comfort Contego R800
Receptor

# Contenido


| | Page |
|---|---|
| Introducción | 83 |
| Contenido | 84 |
| Puesta en marcha | 85 |
| Funciones del receptor | 86 |
| Funciones del transmisor | 87 |
| Simbolos del receptor | 88 |
| Simbolos del transmisor | 89 |
| Empezar a usar Comfort Contego | 90 |
| Menú - receptor y transmisor | 92 |
| Mirar TV | 94 |
| Funciones especiales | 95 |
| Localización y corrección de fallos | 96 |
| Instrucciones de seguridad importantes | 97 |
| Servicio y garantía | 98 |
| Accessoris y repuestos | 98 |
| Ficha técnica | 99 |

# Introducción

Le felicitamos por haber elegido Comfort Contego. En la bolsa encontrará todo lo que necesita para mejorar su percepción del habla en todo tipo de situaciones, por ejemplo en un restaurante, en cualquier conversación y cuando ve la televisión.
Lea esta manual del usuario antes de usar el producto.

Para conversar en el hogar o en el trabajo

En el restaurante

Para ver la TV

## Contenido

Bolsa

Transmisor - Contego T800

Receptor - Contego R800

Kit de sonido

Alimentación eléctrica

o

**Opciones**

Bucle de cuello con cable de extensión

o

Casco auricular

o

Auriculares

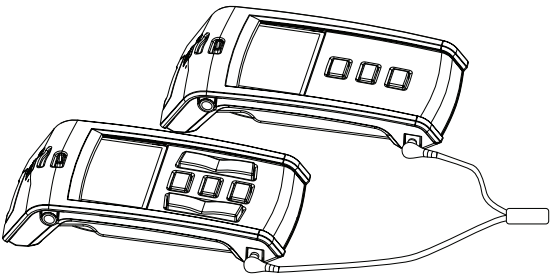
## Puesta en marcha

**Carga**

Comfort Contego tiene una batería recargable. Cargue el transmisor y el receptor durante 4 horas como mínimo antes de utilizarlos por primera vez.

La carga de una batería descargada tarda 4 horas. Cuando la batería está cargada, se puede usar la unidad hasta 20 horas. El transmisor se puede cargar durante el uso.

Para cargar:
Durante la carga de la batería, parpadea el símbolo de batería en el display. Cuando el símbolo de batería está lleno, Comfort Contego está totalmente cargado y finaliza la carga. El cambio de la batería no puede hacerlo usted. Acuda a su distribuidor.



*Use solamente el cargador Comfort Audio AB entregado.*

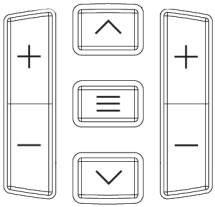
# Funciones - Receptor, Comfort Contego R800

---

Superior se selecciona el micrófono direccional

Más se aumenta el volumen del micrófono del transmisor.

Menos se reduce el volumen del micrófono del transmisor.



Aumenta el volumen del micrófono del receptor

Reduce el volumen del micrófono del receptor

Inferior se selecciona el micrófono omnidireccional

# Funciones - Transmisor, Comfort Contego T800

**Línea entrante conectada**

**Micrófono direccional**
Superior se selecciona el micrófono unidireccional.

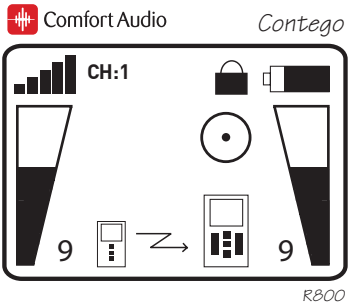
**Micrófono omnidirectional**
Con la flecha inferior se selecciona el micrófono omnidireccional.

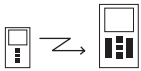
**Línea entrante desconectada**

Superior se aumenta la amplificación de la línea entrante.

Inferior se reduce la amplificación de la línea entrante.

## Simbolos del display del receptor, Comfort Contego R800



**Transmisión**
Indica que hay contacto entre el receptor y el transmisor. Si el receptor y el transmisor están demasiado cerca el uno del otro, se visualiza "Demasiado cerca"

Intensidad de señal entre el receptor y el transmisor.

Estado de batería.

Bloqueo de teclas activado, ver página 94.

**CH:1** El número indica en qué canal está ajustado el receptor.

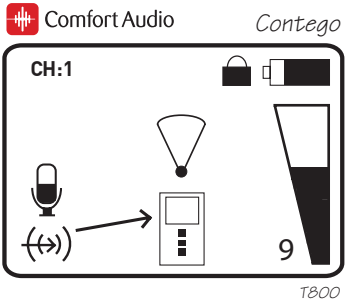
Volumen del transmisor.

Volumen del receptor.

Ajuste de micrófono direccional apuntado a un área limitada.

Ajuste de micrófono omnidireccional abarcar un área más grande.

## Simbolos del display del transmisor, Contego T800




Estado de batería.

Bloqueo de teclas activado, ver página 94.

**CH:1**

El número indica en qué canal está ajustado el receptor.

Ajuste de micrófono direccional apuntado a un área limitada.

Ajuste de micrófono omnidireccional abarcar un área más grande.

Línea entrante / Micrófono se usa para escuchar una fuente de sonido externa. Cuando el cable está conectado, se visualiza una flecha entre el símbolo y el transmisor.

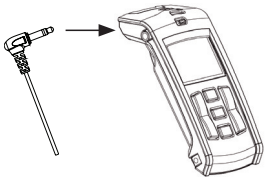
9

El display de barras y el número adyacente indican la amplificación de la fuente de sonido externa.

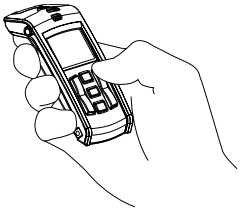
## Empezar a usar Comfort Contego

1. Cuando Comfort Contego está totalmente cargado, active el receptor pulsando el botón durante 2 segundos aproximadamente.

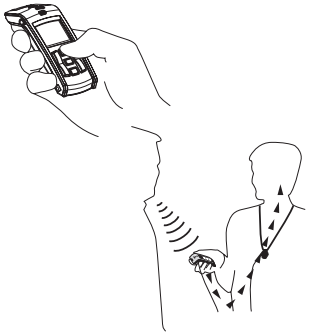
2. A continuación conecte el bucle de cuello y ponga el audífono en la posición T. Si no utiliza audífonos, emplee el casco auricular en vez del bucle de cuello.



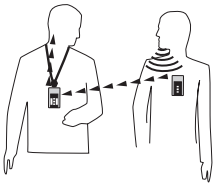
3. Captación de sonido por los micrófonos incorporados en el receptor. Regule el nivel de audio con el regulador de volumen del lado derecho (vea la página 86). (Nota: empiece a escuchar con volumen bajo.)



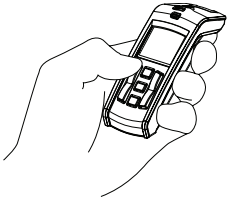
Seleccione el micrófono direccional u omnidireccional con los botones de flecha que hay en el centro (vea la página 86). Ponga el receptor sobre una mesa o apúntelo hacia la persona que desea escuchar. Elija ajuste direccional u omnidireccional, dependiendo de la situación. En entornos ruidosos es preferible usar el ajuste direccional.



4. Captación de sonido por el transmisor.
Cuando la distancia entre usted y la persona que habla/fuente de sonido sea muy larga, pídale a la persona a la que desea oír que utilice el transmisor.



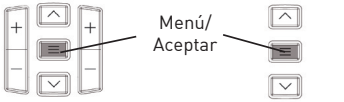
Regule el nivel de audio con el regulador de volumen del lado izquierdo (vea la página 86). (Nota: empiece a escuchar con volumen bajo.)



(Cuando se conecta el transmisor o el receptor, se seleccionan automáticamente los ajustes más recientes de volumen y tipo de micrófono)

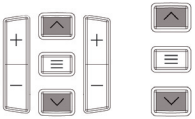
## Menú - receptor y transmisor

Mantenga pulsado unos instantes el botón Menú/ Aceptar para acceder al menú:




| Opciones en el receptor: | Opciones en el transmisor: | |
|---|---|---|
| **Atrás** | **Atrás** | **Línea entrante** |
| **Emparejamiento** | **Canal** | **Idioma** |
| **Idioma** | **Emparejamiento** | **Bloqueo de teclas** |
| **Bloqueo de teclas** | | |

La función se selecciona desplazándose hacia arriba y abajo con los botones de flecha



Para hacer una selección, pulse Menú/Aceptar
Para volver, pulse también Menú/Aceptar

**Alcance de radio y canales**

Las antenas del transmisor y el receptor están incorporadas. El alcance máximo es de 30 metros. El alcance puede variar en función del entorno en que se usa el aparato.

Igual que todos los radiotransmisores, Comfort Contego comunica en canales especiales. Si se usan dos transmisores en el mismo canal, habrá interferencia.
Otros equipos electrónicos también pueden interferir con las transmisiones de radio.

Puede ocurrir que el canal que se usa en el propio país no esté permitido en el extranjero. Consulte con su proveedor de audífono en su país para averiguar qué canales están permitidos en diferentes países.

**Ajuste de canales**
El transmisor y el receptor están ajustados de fábrica en los mismos canales. Para cambiar canales, elija Canal en el menú y pulse Aceptar. Use las flechas arriba y abajo para desplazarse entre los canales. Para elegir un canal, pulse Aceptar.

**Emparejamiento**
El receptor y el transmisor deben estar emparejados para utilizarlos. (Se entregan emparejados de fábrica). Para emparejarlos, elija Emparejamiento en el menú del receptor y pulse Aceptar. Se visualiza "Esperando transmisor". Entre en el menú del transmisor y elija Emparejamiento, pulsando Aceptar. Se visualiza "Emparejamiento terminado". (Para hacer el emparejamiento, el receptor y el transmisor deben estar en el mismo canal)

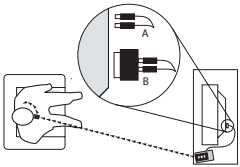
**Línea entrante**
Aquí se elige si se desea una fuente de sonido externa. Contego se entrega de fábrica en modo de "Línea entrante" (El ajuste de micrófono sólo se debe usar si se utiliza nuestro accesorio de micrófono para televisor)

**Idioma**
Seleccione el idioma con las flechas. Pulse Aceptar.

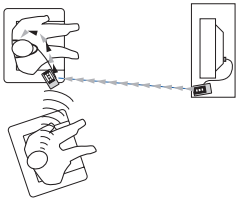
**Bloqueo de teclas**
Las teclas se bloquean pulsando Menú/Aceptar cuando se está en la opción de menú "Bloquear teclas". Para desbloquearlas, pulse las flechas arriba y abajo simultáneamente.

## Mirar TV

Para oír el televisor u otras fuentes de sonido, puede usar el kit de sonido. Puede usar el receptor para escuchar.




Conecte el cable (A) entre el televisor y la toma del transmisor Contego (T800).
(El transmisor debe estar ajustado en "Línea entrante")



Usando el micrófono incorporado en el receptor también puede escuchar a personas sentadas junto a usted en el sofá.

## Funciones especiales

**Añadir un receptor / más receptores**
Es posible usar más de un receptor para escuchar (por ejemplo, durante una gira guiada).
Para añadir un receptor, abra el menú del receptor adicional y elija Emparejamiento. Abra el menú del transmisor. Elija Emparejamiento y pulse Aceptar. ¡Emparejamiento terminado! Ahora se puede usar el receptor nuevo para escuchar.

Sugerencia:
- Se puede emparejar más de un receptor al mismo tiempo.
- Para ello, en vez de usar el menú del transmisor, puede hacer el emparejamiento con dos pulsaciones rápidas del botón de menú del transmisor.

## Localización y corrección de fallos

**El transmisor y el receptor no se activan.**

Cargue el transmisor y el receptor. Recuerde que debe mantener pulsado el botón de encendido/apagado durante 2 segundos para activar Comfort Contego. Si esto no sirve, compruebe que el cargador esté conectado a un enchufe de red. Acuda a su distribuidor para cambiar la batería.

**Recepción de habla deficiente**

La distancia entre el transmisor y el receptor es demasiado grande. La distancia entre el micrófono y la persona que habla también puede ser demasiado grande.

**Alcance deficiente e interferencia**

En algunos entornos en los que hay hormigón, hierro y placas metálicas, se puede reducir el alcance. También puede haber equipos que interfieren en las cercanías. Cambie el canal.

Si cambia el canal en el transmisor, el receptor debe estar activado y dentro del alcance del transmisor para seguir el cambio de canal.

**NOTA:**
**Si usa un audífono, compruebe que funciona y que está puesto en el ajuste T. Compruebe siempre que el receptor y el transmisor están emparejados.**

## Instrucciones de seguridad importantes

1) Lea estas instrucciones.
2) Conserve estas instrucciones.
3) Observe todas las advertencias.
4) Siga todas las instrucciones.
5) No use este aparato cerca de agua.
6) Para limpiar, use solamente un trapo seco.
7) No bloquee ninguna abertura de ventilación. Haga la instalación siguiendo las instrucciones del fabricante.
8) No instale el aparato cerca de fuentes de calor como radiadores, rejillas de aire caliente, estufas ni otros aparatos que producen calor (incluso amplificadores).
9) Proteja el cable de alimentación contra pisadas y aprietes; especialmente en enchufes, receptáculos de equipos y en el punto en que éstos salen del aparato.
10) Utilice solamente acoplamientos y accesorios especificados por el fabricante.
11) Desenchufe el aparato durante temporales con relámpagos o cuando no se vaya a usar por un tiempo prolongado.
12) Encargue todos los trabajos de servicio a técnicos de servicio cualificados. Es necesario hacer el servicio cuando el aparato se ha dañado de cualquier forma; por ejemplo, si se ha dañado el cable o el enchufe de alimentación, si se ha derramado líquido o han caído objetos sobre el aparato, si el aparato ha sido expuesto a lluvia o humedad, si no funciona normalmente o si ha caído al suelo.

## Servicio y garantía

Comfort Audio AB entrega una garantía amplia de dos años a partir de la fecha de entrega. La garantía cubre todos los defectos de fabricación. Los cascos auriculares, los auriculares y los cables tienen una garantía de treinta días a partir de la fecha de compra en condiciones de uso normal. La garantía no cubre los defectos causados por un uso descuidado o por la apertura de Comfort Contego.

## Accesorios y repuestos

Pueden pedirse repuestos y accesorios (vea la página 84 para ilustraciones). En caso de tener cualquier duda, puede ponerse en contacto con el distribuidor más cercano.

# Ficha técnica

| | |
|---|---|
| **Tipo de transmisor** | Modulación digital con codificación |
| **Alcance** | - 30 m |
| **Tamaño** | 22 x 45 x 98 mm |
| **Peso** | 60 g |
| **Gama de frecuencias** | 863 - 865 MHz, canales ampliados: 842 - 862 MHz |
| **Canales** | 3 + 54 |
| **Antena** | Incorporada |
| **Tiempo de funcionamiento** | - 20 horas |
| **Batería** | Li-Ion recargable |
| **Tiempo de carga** | 4 horas |
| **Micrófonos** | Incorporados, direccional y omnidireccional |
| **Entrada** | Línea entrante / micrófono |

Fabricado por:

Comfort Audio AB
Box 154 SE-301 05 Halmstad, Sweden
www.comfortaudio.com

**Moyens Auxiliaires pour Malentendants et sourds**

Case postale 2
CH-2718 LAJOUX

Tél. **+41 (0)79 652 89 10**
Fax +41 (0)32 484 02 66

**mamso@mamso.ch www.mamso.ch**

Comfort Audio AB Box 154 SE-301 05 Halmstad, Sweden
Phone +46 35 - 260 16 00 Fax +46 35 - 260 16 50
info@comfortaudio.com www.comfortaudio.com

MA0098 101207


Comfort Audio © All rights reserved